

Home &gt; DON DENIS &gt; EDIZIONE &gt; Amigo, queredes vus hir?

# Amigo, queredes vus hir?

- letto 844 volte

## Collazione

v.1	B V	- Amigo, queredes-vos hir? - Amigo, queredes-vos hir?
v.2	B V	- Sy, mha senhor, ca non poss?al - Si, mha senhor, ca non poss?al
v.3	B V	fazer, ca seria meu mal fazer, ca seria meu mal
v.4	B V	e vosso; por end?a partir e vosso; por end?a partir
v.5	B V	mi conven daqueste logar. mi conven daqueste loguar.
v.6	B V	- Mays que gran coyta d?endurar - Mays que gran coyta d?endurar
v.7	B V	mi sera, poys me sen vós vir! me sera, poys me sen vós vir!
v.8	B V	Amigu?, e de min que sera? Amigu?, e de min que sera?
v.9	B V	- Ben, senhor bona e de prez, - Ben, senhor bona e de prez,
v.10	B V	e, poys m?eu for daquesta vez, e, poys m?eu for daquesta vez,
v.11	B V	o vosso mui ben sse passará; +1 o vosso mui ben sse passará; +1

v.12	B V	mays morte m?é de m?alongar mays morte m?é de m?alongar
v.13	B V	de vós e hir-m?alhur morar. de vós e hir-m?alhur morar.
v.14	B V	- Mays poys é vos' hunha vez ia, - Mays poys é vos' hunha vez ia,
v.15	B V	amigu?, eu sen vós moirerey. amigu?, eu sen vós morrerey.
v.16	B V	- Non o queira Deus esso, senhor, +1 - Non o <b>guerra</b> Deus esso, senhor, +1
v.17	B V	mays, poys hu vós fordés non for, mays, poys hu vós fordés non for,
v.18	B V	o que moirerá eu serey; o que morrerá eu serey;
v.19	B V	mays quer?eu ant?o meu passar mays quer?eu ant?o meu passar
v.20	B V	ca assy do voiss?aventurar. ca assy do voiss?aventurar.
v.21	B V	- Ca eu sen vós de moirer ey. - Ca eu sen vós de morrer ey.
v.22	B V	Queredes-mh, amigo, matar? Queredes-mh, amigo, matar?
v.23	B V	- Non, mha senhor; mays por guardar - Non, mha senhor; <b>muy e</b> por guardar
v.24	B V	vós mato mí, que mh-o busquey. vós mato mí, que mh-o busquey.

- letto 488 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 505 volte

# CANZONIERE B

- letto 417 volte

## Edizione diplomatica

	<p><b>Amigo q(ue)redes u(os) hir</b> Sy mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal E uosso porenda partir Mi co(n)uen daqueste logar Mays q(ue) gra(n) coyta dendurar Mi sera poysme se(n) uos uir</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_8.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_8.jpg</a></p> <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_8.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_8.jpg</a></p>	<p><b>Amigue de mi(n) q(ue) sera</b> Ben senhor bo(n)a e de prez E poys meu for daquesta uez O uosso mui be(n) sse passara Mays morte me de malo(n)gar Deuos e hir malhur morar Mays Poys euos hu(nh)a uez ia</p>
	<p><b>Amigueu sen uos moirerey</b> Nono q(ue)ira d(eu)s esso senhor Mays Poys hu uos fordes no(n) for O q(ue) moirera eu serey Mays q(ue)reu anto meu passar Caassy do uossaue(n)t(ur)ar Ca eu se(n) uos demoirer ey</p>
	<p><b>Queredes mhamigo matar</b> No(n) mha senhor : mays p(or) guardar Uos mato mi q(ue) mho busq(ue)y</p>

- letto 357 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Amigo q(ue)redes u(os) hir      Sy mha senhor ca no(n) possal      fazer ca seria meu mal      E uosso porenda partir      Mi co(n)uen daqueste logar      Mays q(ue) gra(n) coyta dendurar      Mi sera poysme se(n) uos uir</p>	<p>- Amigo, queredes-vos hir?      - Sy, mha senhor, ca non poss?al      fazer, ca seria meu mal      e vosso; por end?a partir      mi conven daqueste logar.      - Mays que gran coyta d?endurar      mi sera, poys me sen vós vir!</p>
	II
<p>Amigue de mi(n) q(ue) sera      Ben senhor bo(n)a e de prez      E poys meu for daquesta uez      O uosso mui be(n) sse passara      Mays morte me de malo(n)gar      Deuos e hir malhur morar      Mays Poys euos hu(nh)a uez ia</p>	<p>Amigu?, e de min que sera?      - Ben, senhor bona e de prez,      e, poys m?eu for daesta vez,      o vosso mui ben sse passará;      mays morte m?é de m?alongar      de vós e hir-m?alhur morar.      - Mays poys é vos' hunha vez ia,</p>
	III
<p>Amigueu sen uos moirerey      Nono q(ue)ira d(eu)s esso senhor      Mays Poys hu uos fordes no(n) for      O q(ue) moirera eu serey      Mays q(ue)reu anto meu passar      Caassy do uossaue(n)t(ur)ar      Ca eu se(n) uos demoirer ey</p>	<p>amigu?, eu sen vós moirerey.      - Non o queira Deus esso, senhor,      mays, poys hu vós fordes non for,      o que moirerá eu serey;      mays quer?eu ant?o meu passar      ca assy do voss?aventurar.      - Ca eu sen vós de moirer ey.</p>
	IV
<p>Queredes mhamigo matar      No(n) mha senhor : mays p(or) guardar      Uos mato mi q(ue) mho busq(ue)y</p>	<p>Queredes-mh, amigo, matar?      - Non, mha senhor; mays por guardar      vós mato mí, que mh-o busquey.</p>

- letto 373 volte

# Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_575\\_576\\_1.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_575_576_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_575\\_576\\_2.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_575_576_2.jpg)



- letto 429 volte

# CANZONIERE V

- letto 417 volte

## Edizione diplomatica

	<p>Amigo queredes u(os) hir si mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal euosso porenda partir mi conuen da queste loguar mays que gra(n) coyta dendurar me sera poysme sen uos uir</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_9.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_9.jpg</a></p> <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_9.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_9.jpg</a></p>	<p>Amigue demi(n) q(ue) sera be(n) senhor bo(n)a e de prez e poys meu for daq(ue)sta uez ouosso mui ben sse passara mays morte me demalongar deuos e hir malhur morar mays poys euos hu(nh)a uezia</p>
	<p>Amigueu sen uos morrerey nono q(ue)rra d(eu)s esso senhor mays poys hu uos fordes no(n) for oq(ue) morrera eu serey mays q(ue)reu anto meu passar ca assy do uossauen(ur)ar ca eu sen uos de morrer ey</p>
	<p>Queredes mha migo matar  non mha senhor muye p(or) guardar uos mato mi q(ue)mho busquey.</p>

- letto 305 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Amigo queredes u(os) hir      si mha senhor ca no(n) possal      fazer ca seria meu mal      euosso porenda partir      mi conuen da queste loguar      mays que gra(n) coyta dendurar      me sera poysme sen uos uir</p>	<p>- Amigo, queredes-vos hir?      - Si, mha senhor, ca non poss?al      fazer, ca seria meu mal      e vosso; por end?a partir      mi conven daqueste loguar.      - Mays que gran coyta d?endurar      me sera, poys me sen vós vir!</p>
II	
<p>Amigue demi(n) q(ue) sera      be(n) senhor bo(n)a e de prez      e poys meu for daq(ue)sta uez      ouosso mui ben sse passara      mays morte me demalongar      deuos e hir malhur morar      mays poys euos hu(nh)a uezia</p>	<p>Amigu?, e de min que sera?      - Ben, senhor bona e de prez,      e, poys m?eu for daquesta vez,      o vosso mui ben sse passará;      mays morte m?é de m?alongar      de vós e hir-m?alhur morar.      - Mays poys é vos' hunha vez ia,</p>
III	
<p>Amigueu sen uos morrerey      nono q(ue)rra d(eu)s esso senhor      mays poys hu uos fordes no(n) for      oq(ue) morrera eu serey      mays q(ue)reu anto meu passar      ca assy do uossauent(ur)ar      ca eu sen uos de morrer ey</p>	<p>amigu?, eu sen vós morrerey.      - Non o querra Deus esso, senhor,      mays, poys hu vós fordes non for,      o que morrerá eu serey;      mays quer?eu ant?o meu passar      ca assy do voss?aventurar.      - Ca eu sen vós de morrer ey.</p>
IV	
<p>Queredes mha migo matar      non mha senhor muye p(or) guardar      uos mato mi q(ue)mho busquey.</p>	<p>Queredes-mh, amigo, matar?      - Non, mha senhor; muy e por guardar      vós mato mí, que mh-o busquey.</p>

- letto 432 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_179.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_179.jpg)



- letto 448 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amigo-queredes-vus-hir>